Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tam przygotujesz swoje ofiary całopalne, mięso i krew (do złożenia) na ołtarzu JAHWE, twojego Boga – krew twojej rzeźnej ofiary wylejesz na ołtarz JAHWE, twojego Boga, a mięso będziesz mógł spożyć. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam przygotujesz swoje ofiary całopalne, mięso i krew na ołtarz JAHWE, twojego Boga — krew twojej rzeźnej ofiary wylejesz na ołtarz JAHWE, twojego Boga, a mięso twojej ofiary możesz spożyć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I złożysz swoje całopalenia, mięso i krew na ołtarzu JAHWE, swego Boga. Lecz krew twoich ofiar będzie wylana na ołtarzu JAHWE, twego Boga, mięso zaś spożyjesz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będziesz ofiarował całopalenia twoje, mięso i krew, na ołtarzu Pana, Boga twego; ale krew inszych ofiar twoich wylana będzie na ołtarzu Pana, Boga twego: mięso jednak jeść będziesz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i ofiarujesz ofiary twoje, mięso i krew, na ołtarzu JAHWE Boga twego: krew ofiar wylejesz na ołtarzu, a mięso sam jeść będziesz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Całopalenia - mięso i krew - złożysz na ołtarzu Pana, Boga swego: krew żertw wylejesz na ołtarzu Pana, Boga swego, a mięso spożyjesz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Swoje ofiary całopalne, zarówno mięso jak i krew, przyrządzisz na ołtarzu Pana, Boga twego, lecz krew twoich rzeźnych ofiar będzie wylana na ołtarz Pana, Boga twego, mięso zaś możesz zjeść. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I złożysz swoje całopalenia, mięso i krew, na ołtarzu JAHWE, twego Boga. Krew z twoich ofiar krwawych wylejesz na ołtarz JAHWE, twego Boga, a mięso zjesz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tam, na ołtarzu JAHWE, twojego Boga, złożysz swoje całopalenia, mięso i krew. Krew ofiar krwawych ma być wylana na ołtarz JAHWE, twojego Boga, a mięso możesz zjeść. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I złożysz swoje całopalenia, mięso i krew, na ołtarzu twego Boga, Jahwe. Krew zaś z ofiar krwawych wylejesz na ołtarz twego Boga, Jahwe, a mięso będziesz mógł spożyć. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Jeżeli są to] twoje [oddania] wstępujące, mięso i krew zostaną podniesione na ołtarz Boga, twojego Boga. Jeżeli są to [oddania pokojowe] zarzynane na ucztę, ich krew zostanie wylana na ołtarz Boga, twojego Boga, a mięso będzie zjedzone.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і принесеш твої цілопалення. Принесеш мясо на жертівник Господа Бога твого, а кров твоїх жертов вилиєш при ногах жертівника Господа Бога твого, а мясо зїси. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Spełniaj twoje całopalenia mięso i krew na ofiarnicy WIEKUISTEGO, twojego Boga; jednak krew twoich rzeźnych ofiar będzie wylana na ofiarnicy WIEKUISTEGO, twojego Boga, a mięso możesz spożywać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I złóż swoje całopalenia, mięso i krew, na ołtarzu JAHWE, swego Boga; a krew twoich ofiar ma być wylana przed ołtarz JAHWE, twego Boga, ale mięso możesz jeść. |